

force (fuerza)

Término	force
Idioma	Inglés (Reino Unido) (215)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Lingüística Aplicada (496)
Temática	Lingüística Sistémico-Funcional: Teoría de la Valoración
Definición del término	FORCE covers assessments as to degree of intensity and as to amount. Assessments of degree of intensity can operate over qualities (eg slightly foolish, extremely foolish; it stopped somewhat abruptly, it stopped very abruptly), over processes (eg This slightly hindered us, This greatly hindered us), or over the verbal modalities of likelihood, usuality, inclination and obligation (eg it's just possible that, it's very possible that).
Fuente / Autor (del término)	Martin, J. R. & White, P. R. R. (2005). The language of evaluation: Appraisal in English. Nueva York: Palgrave.
Contexto del término	In the realization of Force intensifications, both languages depend on amplifiers or down-toners in relation to meanings of degree, emphasis, and measurement, along with semantic infusions to manipulate the intensity of appraisals.
Fuente / Autor (del contexto)	Yuchen, X., Xuan, Y., Rui, S. & Ying, K. (2022). A corpus-based contrastive study of the appraisal systems in English and Chinese scientific research articles. Londres: Routledge.
Equivalente en español	fuerza

Categoría gramatical	Nominal (221)
Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	La FUERZA abarca las evaluaciones en cuanto a grado de intensidad y cantidad. Las evaluaciones de grado de intensidad pueden operar sobre cualidades (por ejemplo, ligeramente tonto, extremadamente tonto; se detuvo de forma algo brusca, se detuvo muy bruscamente), sobre procesos (por ejemplo, esto nos obstaculizó ligeramente, esto nos obstaculizó mucho) o sobre las modalidades verbales de probabilidad, usualidad, inclinación y obligación (por ejemplo, es acaso posible que, es muy posible que).
Fuente / Autor (del término en español)	Traducción de la definición en inglés por Alfonso Aarón Jiménez Avalos
Contexto del término en español	En la realización de intensificaciones de Fuerza, ambas lenguas dependen de amplificadores o atenuadores en relación con los significados de grado, énfasis y medida, junto con infusiones semánticas para manipular la intensidad de las valoraciones.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Traducción del contexto en inglés por Alfonso Aarón Jiménez Avalos
Remisión	• intensification (intensificación) • infusion (infusión)